МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Logo ONU | ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇКАФЕДРА НІМЕЦЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**Силабус навчальної дисципліни****ЛІНГВІСТИЧНІ ТА СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ МЕДІЙНОГО ДИСКУРСУ** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Рівень вищої освіти:** | другий (магістерський) |
| **Галузь знань:** | 03 Гуманітарні науки |
| **Спеціальність:** | 035 Філологія  |
| **Спеціалізація:** | 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька  |
| **Освітньо-професійна програма:** | «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька» |
| **Семестр, рік навчання:** | 3 семестр 2 рік |
| **Статус дисципліни** | Вибіркова |
| **Обсяг:** | 3 кредити ЄКТС, 90 годин, з них: лекції – 16 годин, практичні заняття – 14 годин, самостійна робота – 60 годин  |
| **Мова викладання:** | Німецька, українська |
| **День, час, місце:** | Відповідно до розкладу |
| **Викладачі:** | Наталя Юріївна ГОЛУБЕНКО, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри німецької філології |
| **Контактна інформація:** |  n.golubenko@onu.edu.ua  |
| **Робоче місце:** | Французький бульвар, 24/26, кафедра німецької філології (ауд. 154) |
| **Консультації:** | Онлайн-консультації:  за графіком онлайн Zoom <https://us04web.zoom.us/j/8230077092?pwd=RXBUWURoY1dFUVZIditIVjRpdnBRdz09>  |

**АНОТАЦІЯ КУРСУ**

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Лінгвістичні та стилістичні особливості медійного дискурсу» є ознайомлення магістрів із поняттями медіа-дискурсу та медіа-тексту, лінгвістичними та стилістичними аспектами медіа-дискурсу.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Лінгвістичні та стилістичні особливості медійного дискурсу» є такі: представити у стислому викладі методи вивчення та риторику медіа-текстів; розкрити основні лінгвістичні та стилістичні особливості медіа-дискурсу; сформувати основні уявлення про перекладацькі трансформації, лексичні особливості та мовні кліше німецьких новин.

**Очікувані результати навчання.** У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати:** структуру та визначення поняття «медіа-дискурс», основні типи медіа-текстів, методи вивчення медіа-текстів, лінгвістичні та стилістичні аспекти медіа-дискурсу, термінологію медійного дискурсу;

**вміти:** використовувати основи медіа-дискурсу, його риторику, теоретичні та практичні основи аргументації у медіа-тексті, перекладати медіа-тексти із застосуванням синтаксичних перекладацьких трансформацій; доступно й аргументовано пояснювати комунікативні види дискурсу, лінгвістичні та стилістичні аспекти медіа-дискурсу; аналізувати виникнення мовних кліше.

**Зміст навчальної дисципліни**

**Змістовий модуль 1.** Медіа-дискурс у системі комунікативних видів дискурсу.

**Тема 1.** Медіа-дискурс як основна категорія медіа-лінгвістики. Об’єкт та предмет медіа-лінгвістики. Медіа-текст: структура та зміст поняття. Виникнення терміну «медіа-текст».

**Тема 2**. Основні типи медіа-текстів. Класифікація медіа-текстів. Методи вивчення медіа-текстів. Значення лінгвокультурного фактору в текстах масової інформації.

**Тема 3.** Риторика медіа-тексту. Логіка і теорія аргументації у медіа-тексті. Особливості застосування логіки в мові мас-медіа. Співвідношення понять «доведення» і «аргументація», «спростування» і «критика».

**Змістовий модуль 2.** Лінгвістичні та стилістичні аспекти медіа-дискурсу.

**Тема 4.** Лінгвомедійні властивості основних типів медіа-текстів. Мова цифрової комунікації: прагматика, семантика, синтактика. Лінгвістичні особливості і креативний потенціал рекламного німецького тексту.

**Тема 5.** Лексичні особливості німецькомовних новин. Емоційно забарвлені мовні одиниці, що підсилюють виразність рекламного образу. Мовні кліше як специфічна риса німецькомовних новин. Поширення, вживання та джерела виникнення мовних кліше.

**Тема 6.** Переклад як культурний феномен. Аналіз медіа-тексту як логічне продовження сформованості в аудиторії сприйняття творів медіа-культури. Аналіз синтаксичних перекладацьких трансформацій.

**Методи навчання**

Словесні: розповідь, пояснення, групова робота – усний переклад медіа-тексту з німецької мови на українську;

наочні: ілюстрація (у тому числі мультимедійні презентації);

практичні: підготовка і виступи з доповідями, обговорення доповідей, написання есе, аналіз новин в ЗМІ, підготовка медіа-тексту.

**Рекомендована література**

**Основна**

1. Кобякова І.К, Таран Л.О. Аналіз лексичних одиниць засобів масової

Інформації. *Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства :* матеріали V Всеукраїнської наукової конференції студентів, аспірантів, викладачів та співробітників. Суми : СумДУ, 2017. С. 62-64.

2. Лютянська Н. І. Мас-медійний дискурс: типологічні та структурно-організаційні особливост. *Наукові записки Ніжинського державного університету ім. Миколи Гоголя.* Серія : Філологічні науки. 2014. Кн. 2. С. 136-141.

3. Савчук Р. Л. Мова засобів масової інформації : хрестоматія до дисципліни.

Івано-Франківськ : ПНУ, 2017. 135 с.

4. Сизонов Д. Ю. Медіатекст та медіадискурс у сучасному медійному просторі. *Studia Linguistica.* 2013. Вип. 7. С. 389-393.

5. Тирон І. В. Особливості структурно-семантичної організації медійного

дискурсу (на матеріалі газетних та журнальних медіатекстів). *Нова філологія.* Вип. 38. 2010. С. 105–110.

6. Boase-Beier J. A Critical Introduction to Translation Studies. London : Continuum, 2011. P. 187.

7. Földes, Csaba (2018) : Mediensprache im Kontakt der Kulturen : Beispiel «Moskauer Deutsche Zeitung». In : Csaba Földes (Hg.) : Sprach- und Textkulturen – interkulturelle und vergleichende Konzepte. Tübingen : Narr Francke Attempto. (Beiträge zur Interkulturellen Germanistik, 11). S. 43–77.

8. Medialinguistics : The dictionary of terms and concepts [Medialinhvistyka : slovnyk terminiv i ponyat'] / L.I. Shevchenko, D.V. Dergach, D.Yu. Syzonov / Za red. L.I. Shevchenko. K., 2014. S. 266.

**Додаткова**

1. Екман П. Е. Теорія брехні [пер. з англ.] Київ : KM, 2012. 320 с.

2. Мірошниченко І. Г. Стислий текст у масмедійному дискурсі: дис. … канд. філол. наук. Дніпро, 2020. 275 с.

3. Нетреба М. М. Стилістичні особливості публіцистичних текстів.

*Інформаційне суспільство*. 2015. Вип. 22. С. 6-10.

4. **Krupp, M. (Hrsg.) in Zusammenarbeit mit der ARD-Werbung:***[Media Perspektiven. Basisdaten. Daten zur Mediensituation in Deutschland 2020](https://www.ard-werbung.de/fileadmin/user_upload/media-perspektiven/Basisdaten/Basisdaten_2020_Internet_mit_Verknuepfung.pdf%22%20%5Ct%20%22_top%22%20%5Co%20%22www.ard-werbung.de)*. Frankfurt am Main 2021, S. 155-174.

5. Riehl, Claudia Maria (2018) : Mehrschriftlichkeit und Transfer. In: Jörg Roche/Elisabetta Terrasi-Haufe (Hg.) : Mehrsprachigkeit und Spracherwerb. Tübingen: Narr Francke Attempto. (Kompendium DaF/DaZ, 4), S. 187-198.

**Електронні інформаційні ресурси**

1. Архів матеріалів з особливостей інтернет-коммунікації „Mediensprache” :

URL : <http://www.mediensprache.net>

2. Сайт „The Evolution of Communication”: URL : <http://library.thinkquest.org/26451/newmenu.html>

3. Сайт «Linguistik online»

URL : <http://www.linguistik-online.org>

**Оцінювання**

Поточний контроль: оцінювання доповідей, оцінювання есе, усне опитування на практичних заняттях, оцінювання аналізу новин в німецькомовних ЗМІ, оцінювання перекладу седіа-тексту, оцінювання підготовки медіа-тексту. Наприкінці семестру проводиться підсумковий контроль (залік).

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це є середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Студент отримує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 та більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче покращити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного контролю) і з урахуванням його результатів отримати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

|  |  |
| --- | --- |
| Поточний контроль | Загальна оцінка |
| Змістовий модуль 1 | Змістовий модуль 2 | 100 |
| Т1 | Т2 | Т3 | Т4 | Т5 | Т6 |
| 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |

**ПОЛІТИКА КУРСУ**

(«правила гри»)

*Відвідування занять. Регуляція пропусків*

 Відвідування занять є обов’язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.

Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І. Мечникова» (poloz-org-osvit-process\_2022.pdf).

*Дедлайни та перескладання*

 Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова (2020 р.) (http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files /documents/polozennya/poloz-org-kontrol\_2022.pdf)

*Комунікація*

 Всі робочі оголошення надсилаються на чат академгрупи у Viber. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.